



Embassy of the United States of America
Bangkok, Thailand

Date: DEC 18, 1986

Re: BUI THANH QUY
IV 61539

Dear Sir/Madam:

This is in response to your inquiry concerning the United States Orderly Departure Program, a program by which qualified individuals are able to resettle in the United States from Vietnam. The high volume of ODP cases and inquiries unfortunately prevent our giving you a more formal response than this letter.

- ☐ We regret that the Orderly Departure Program policy prohibits responses to inquiries from any party other than the petitioner, a very close relative of the beneficiary in Vietnam, or the petitioner's representative designated in writing on Immigration and Naturalization Service (INS) Form G-28.
- ☒ We acknowledge receipt of the documents for BUI THANH QUY, IV No. 61539, which you sent us on SEP 4, 1986. We have/have not reviewed your relative's/relatives' files. File review is conducted in accordance with an established schedule of priorities. If additional documents are needed, we shall contact you after the file has been reviewed.
- ☐ The documents which we still need to complete _____'s case are: _____
- ☐ The Letter of Introduction (LOI) which you are inquiring about has/has not been issued. The LOI does not guarantee that you/your relative(s) will receive exit permission, as that must be obtained from the Vietnamese authorities.
- ☐ Should you/your relative(s) receive an exit permit, please notify ODP of the exit permit numbers for each person listed on the case.
- ☒ The interview with the UNHCR representative in Ho Chi Minh City has not been conducted. Interviews are scheduled by the Vietnamese authorities, and we have no influence on the scheduling of individual cases for interview.
- ☐ Your relative(s) has/have been interviewed in Ho Chi Minh City, but his/her/their case has not yet been approved by a Consular or INS officer.
- ☐ We are awaiting a medical clearance for your relative(s).
- ☐ Your relative(s) has/have been approved for the U.S., and we have notified the Vietnamese that he/she/they may be placed on a manifest for departure. We cannot predict when he/she/they will be manifested as that is solely up to the Vietnamese authorities. A local voluntary agency in your area will notify you of your relative's/relatives' onward travel plans and his/her/their exact date of arrival in the United States.

Sincerely,

TPW.

Orderly Departure Program
American Embassy - Box 58
APO San Francisco 96346-0001



CURRENT ORDERLY DEPARTURE PROGRAM PROCESSING

The Orderly Departure Program (ODP), operating under auspices of the U.N. High Commissioner for Refugees, has brought nearly 50,000 people to the United States from Vietnam. The program's success has attracted a very large number of applications. Only a limited number of refugees may enter the U.S. under the program each year. A much larger number of immigrants can be accepted annually.

The U.S. ODP Office will, therefore, issue Letters of Introduction (LOI's) to applicants seeking family reunification only if they have received "Visas 93" approval or qualify for immigrant visa issuance on the basis of petitions with current or near-current priority dates. "Near-current" would be those with dates likely to be current in roughly one year. Immigrant visa petitions (INS Form I-130) or, in the case of a spouse or child of a refugee in the United States, "Visas 93" applications (INS Form I-730) may be obtained from and filed with the local office of the Immigration and Naturalization Service (INS).

Sponsoring relatives in the United States may continue to send Affidavits of Relationship and other documents to the U.S. ODP Office in Bangkok to serve as the foundation for a future immigrant visa file. However, LOI's will not be issued until an immigrant visa petition has in fact been filed and the date of the petition is close to current.

Scarce refugee numbers will be reserved for those cases of special humanitarian concern who cannot qualify for immigrant status. These will be primarily Amerasian children and their accompanying family members and persons of special humanitarian concern to the U.S. (Long-term re-education camp prisoners or those with previous close association, through employment or otherwise, with the U.S. prior to 1975).

The Vietnamese Authorities have not permitted interviews for the U.S. ODP since January 1, 1986. We are working to resolve this problem, but we cannot predict when the Vietnamese will allow interviews to resume. We anticipate that once the interviews do resume the only people interviewed will be:

- A. Beneficiaries of current immigrant visa petitions.
- B. Beneficiaries of approved "Visas 93" applications.
- C. Amerasians and their immediate "families".
- D. Persons of special humanitarian concern to the U.S., as described above.

Currently, most family reunification cases which have already been interviewed and appear complete, but which lack immigrant status, are moving at a very slow rate. The U.S. ODP Office cannot predict when or if this rate will change. If sponsors are eligible to file immigrant visa petitions (Form I-130) and the requisite Affidavit of Support (Form I-134) for their relatives, the U.S. ODP Office strongly urges them to do so.

Office Address:

Orderly Departure Program
Panjabhum Building
127 Sathorn Tai Road
Bangkok 10120, Thailand
Tel: 252-5040

APO Address:

Orderly Departure Program
American Embassy - Box 58
APO San Francisco 96346-0001
Cable: JVAODP, BANGKOK
Telex: 87008 JVAODP TH

REPUBLIC SOCIALIST OF VIET NAM

Independence - Freedom - Happiness

Ministry of Interior
Location: Thu Duc
No. 635 GRT

CERTIFICATE OF RELEASE

Decree No. 966 BCA/TT May 31, 1961 of the Ministry of Interior.

Setting forth the Decree of Release No. 322 dated August 28, 1984 of the Ministry of Interior.

Name: Bui Thanh Quy Year of Birth: 1931

Place of Birth: Ha Nam

Address Prior to Arrest: 597 Duong 3-2 Q.10 Ho Chi Minh City

Reason for Arrest: Lieutenant Colonel, Commander Chief of The Central Administrations Center (formerly Republic of Viet Nam)

Date of Arrest: 6/15/75

Current Address: 597 Duong 3-2 Q.10 Ho Chi Minh City

Remark:

Progress in re-education.
Probation: 12 Months.
Transportation Fare: Provided.

The name mentioned above has to report at People Committee at the current address before September 13, 1984.

Subject
Finger Print

Subject
Signature

Date: September 11, 1984
Supervisor: Major Tran Y
(Signed & Sealed)

I, the undersigned, KIEM XUAN MANH who understands and is fluent in both Vietnamese and English, certify that the above document has been translated correctly from the Vietnamese document.

New York, Sept 19, 1985

Kiem Xuan Manh

State of New York } ss.
County of New York }

Subscribed and sworn to before me this
19th day of September, 1985

GERTRUDE F. MOYER
Notary Public, State of New York
No. 30-C1M06044035
Qualified in Nassau County
Commission expires March 30, 1986

Gertrude F. Moyer

Orderly Departure Program
American Embassy
APO San Francisco 96346

BUI THI LAN ANH

OSSINING

NY 10562

The enclosed information pertains to your interest in the Orderly Departure Program. Please read and follow all the instructions very carefully. When communicating with this office either by telephone or letter, you must ALWAYS refer to the IV number exactly as it appears below.

ODP files are being reviewed by category priority. The attached Letter of Introduction has been issued as a result of your relative's file category coming up on our priority schedule. You may have other family members whose files have not yet been reviewed. Their files will be reviewed once we have completed the review of all higher priority categories and reach the category of the cases of your remaining relatives.

IV Number: 61539

Encl: Letter of Introduction
Instructions

CAT1/



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

INSTRUCTIONS

Enclosed is a Letter of Introduction which you should send to your relatives in Vietnam to help them obtain Exit Permits from the Vietnamese authorities. To the best of our knowledge they should first apply at the People's Committee of the district or village in which they live. They should present this Letter of Introduction when they apply.

We have already included the names of your relatives on a list of persons whom we have conditionally accepted for movement to Thailand, where they can apply for admission to the United States. We sent this list to the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR), to be passed to the Vietnamese authorities. This list will not be available to the local authorities where your relatives live, but your relatives' number on that list is given in the enclosed Letter of Introduction.

Please understand that a Letter of Introduction does not guarantee that your relatives will receive exit permission. The Vietnamese authorities in Hanoi have asked us to provide such letters, but the local authorities may not always act on them. We have no control over the Vietnamese authorities at any level. At this point, we (and you) have done all we can do; getting an Exit Permit depends now on your relatives and the Vietnamese authorities. Your relatives may have to apply several times. There is nothing we can do to help.

Please keep us informed of any change in your address, or in the address of the persons named in the Letter of Introduction. Always refer to their file (IV) numbers when you communicate with us.

Once Exit Permits have been issued your relatives should ask for an interview by the UNHCR, and a medical examination. Our address when writing from the United States is:

Orderly Departure Program
American Embassy - Box 58
APO San Francisco 96346-0001

Our address when writing from Vietnam is:

Orderly Departure Program
Banjabhum Building
127 Sathorn Tai Road
Bangkok 10120, Thailand

AUG 14, 1986

ODP-I
10/81

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

26 FEDERAL PLAZA
NEW YORK, NEW YORK 10278

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

Lan Anh Thi Bui
Owsining, NY 10562

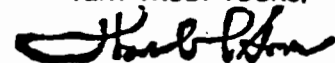
NAME OF BENEFICIARY	
BUI, Quy Thanh	
CLASSIFICATION	FILE NO.
IR-5	A27 077 999
DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
Oct. 26, 1984	Apr. 12, 1985

Date: April 17, 1985

Please be advised that approval of the petition confers upon the beneficiary an appropriate classification. The approval constitutes no assurance that the beneficiary will be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Eligibility for visa issuance is determined only when application therefor is made to a consular officer; eligibility for admission or adjustment is determined only when application therefor is made to an immigration officer. Also, please note the items below which are indicated by "X" marks concerning this petition:

1. ☒ YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT BANGKOK. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS UNDER THE SUPERVISION OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL ADVISE THE BENEFICIARY CONCERNING VISA ISSUANCE. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
2. ☐ IF YOU BECOME NATURALIZED AS A CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. AT THE SAME TIME, IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, ALSO ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY EXPEDITE THE ISSUANCE OF A VISA TO THE BENEFICIARY.
3. ☐ YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION, AS SHOWN ABOVE, HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT . THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THIS SERVICE HAS NOTHING TO DO WITH THE ACTUAL ISSUANCE OF VISAS. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE UNDER THE JURISDICTION OF THE U.S. DEPARTMENT OF STATE. UNDER THE LAW ONLY A LIMITED NUMBER OF VISAS MAY BE ISSUED BY THAT DEPARTMENT DURING EACH YEAR AND THEY MUST BE ISSUED STRICTLY IN THE CHRONOLOGICAL ORDER IN WHICH PETITIONS WERE FILED FOR THE SAME CLASSIFICATION. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL INFORM HIM AND CONSIDER ISSUANCE OF THE VISA. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
4. ☐ THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION FOR THIS PURPOSE (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED THEREIN. (IF THE BENEFICIARY HAD PREVIOUSLY SUBMITTED FORM I-485 WHICH WAS RETURNED TO HIM, HE SHOULD RESUBMIT THAT FORM WITHIN 30 DAYS.)
5. ☐ THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON HIS PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT (FORM I-485).
6. ☐ THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. HOWEVER, AN IMMIGRANT VISA NUMBER IS NOT PRESENTLY AVAILABLE. THEREFORE, THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT.
7. ☐ ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES THEREOF HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE RETURNED HERewith.
8. ☐ REMARKS

VERY TRULY YOURS,



DISTRICT DIRECTOR

IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

26 FEDERAL PLAZA
NEW YORK, NEW YORK 10278

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

Ossining, NY 10562

Date: April 17, 1985

1. ☒ YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT BANGKOK. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS UNDER THE SUPERVISION OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL ADVISE THE BENEFICIARY CONCERNING VISA ISSUANCE. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
2. ☐ IF YOU BECOME NATURALIZED AS A CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. AT THE SAME TIME, IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, ALSO ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY EXPEDITE THE ISSUANCE OF A VISA TO THE BENEFICIARY.
3. ☐ YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION, AS SHOWN ABOVE, HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT _____ . THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THIS SERVICE HAS NOTHING TO DO WITH THE ACTUAL ISSUANCE OF VISAS. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE UNDER THE JURISDICTION OF THE U.S. DEPARTMENT OF STATE. UNDER THE LAW ONLY A LIMITED NUMBER OF VISAS MAY BE ISSUED BY THAT DEPARTMENT DURING EACH YEAR AND THEY MUST BE ISSUED STRICTLY IN THE CHRONOLOGICAL ORDER IN WHICH PETITIONS WERE FILED FOR THE SAME CLASSIFICATION. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL INFORM HIM AND CONSIDER ISSUANCE OF THE VISA. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
4. ☐ THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION FOR THIS PURPOSE (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED THEREIN. (IF THE BENEFICIARY HAD PREVIOUSLY SUBMITTED FORM I-485 WHICH WAS RETURNED TO HIM, HE SHOULD RESUBMIT THAT FORM WITHIN 30 DAYS.)
5. ☐ THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON HIS PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT (FORM I-485).
6. ☐ THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. HOWEVER, AN IMMIGRANT VISA NUMBER IS NOT PRESENTLY AVAILABLE. THEREFORE, THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT.
7. ☐ ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES THEREOF HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE RETURNED HERewith.
8. ☐ REMARKS

VERY TRULY YOURS.

Paul H. Smith

DISTRICT DIRECTOR

Lan Anh Bui

Ossining, New York 10562

November 20, 1986.

To : The Commander Chief Of AG School
Indianapolis, Indiana 46216

Dear Sir :

My Father Thanh Quy Bui, an officer of the former Republic Of Vietnam was put in a concentration camp for 10 years when the communist took over our country in 1975. He has released from the camp and I am trying to bring him to the United States to reunite him with our family under the Orderly Departure Program.

Some of the papers we need to prove that he was in the United States and that he collaborated and worked for the former Republic Of Vietnam Government are the diplomas and certificates that he obtained when he was training in the United States.

He had attended some courses at the following centers :

- Thanh Quy, Bui (middle, first, last name)
ID # 51/300.033
- * Sept.1962 thru Mar. 1963 as lieutenant
Courses : AG Basic course - Personnel Management
- * Apr.1969 thru Nov. 1969 as Major
Courses: AG advanced course No.4/1969
ADPS course

Could it be possible for me to get a copy of my father's certificates and diplomas he obtained so I can forward to the Administrator of ODP program to be part of his necessary files.

Your help in this matter is vital to the successful completion of my efforts to free him.

Thank you for all that you can do for us.

Truly yours,

LanAnh Thi Bui

AG OFFICERS ADVANCED CRSE 04						04 APR 69 TO 03 OCT 69								
COURSE TITLE						INCLUSIVE DATE								
GUY BUI THANH			51/500303			MAJ			09C0204			58		
STUDENT'S NAME			SERVICE NUMBER			GRADE			COURSE			CLASS		



U S ARMY
 ADJUTANT GENERAL SCHOOL
 Fort Benjamin Harrison, Indiana 46216

ACADEMIC RECORD & REPORT TO STUDENT

NAME	SERVICE NUMBER	GRADE	PREV PTS	COURSE	CLASS	DEPT	ACHIEVEMENT				OVERALL				RATING
							PTS	RAW SCORE	POINTS	%	CS	POINTS	%	CS	

4-42-15-9-1

PERSONNEL MANAGEMENT OFFICER						7 JAN 63 TO 1 FEB 63								
COURSE TITLE						INCLUSIVE DATE								
GUY BUE THANH			1 STPMO			2: 38			EXC			36		
STUDENT'S NAME			SERVICE NUMBER			GRADE			COURSE			CLASS		



THE ADJUTANT GENERAL'S SCHOOL
 U.S. ARMY
 Fort Benjamin Harrison, Indiana

ACADEMIC RECORD & REPORT TO STUDENT

NAME	SERVICE NUMBER	GRADE	OFF BE	COURSE	CLASS	DEPT	ACHIEVEMENT				OVERALL				RATING
							PTS	RAW SCORE	POINTS	%	CS	POINTS	%	CS	

5-24-22-F-1

BỘ NỘI VỤ
Trại Thủ Đức
Số 635 - CRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số 2565 ngày 27 tháng 11 năm 1972

--	--	--	--	--	--	--	--

SHSLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;

Thi hành án văn, quyết định tha số 322 ngày 26 tháng 8 năm 1984

của Bộ Nội vụ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh Bùi Thanh Quý Sinh năm 19 31

Các tên gọi khác

Nơi sinh Hà Nam Ninh

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt 597 Đường 3-2, Quận 10, TP.HCM.

Can tội Trưng tá chỉ huy trưởng trung tâm quân trị Trưng vương.

Bị bắt ngày 15-6-75 An phạt TROT

Theo quyết định, án văn số ngày tháng năm của

Đã bị tăng án lần, cộng thành năm tháng

Đã được giảm án lần, cộng thành năm tháng

Nay về cư trú tại 597 Đường 3-2, Quận 10, TP.HCM.

Nhận xét quá trình cải tạo
Đã có nhiều cố gắng, chấp hành nội qui nghiêm, lao động và học tập tốt.

- Thời hạn quản chế 12 tháng.

- Tiền đi đường đã cấp đủ.

Nơi về cư trú

Đương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã:

Trước ngày 13 tháng 09 năm 1984

Lưu tay người, trở phải
Bùi Thanh Quý

Của

Danh bản số

Lập tại



Họ tên, chữ ký
người được cấp giấy

Thanh Quý

Ngày 11 tháng 09 năm 1984

Giám thị



Tên, họ, nghề-nghiệp, chỗ ở, tuổi,
sanh và chạnh-quan người chứng thứ
I nếu cha mẹ đôi bên đồng vào giấy
này thì không cần chứng

Lê-quý-uân, Công-chức, sanh-quan
liệt-nghĩa, trú-quan xã Hòa-Thành,
quận Hòa-Vang, tỉnh Quang-Nam.

Tên, họ, tuổi, nghề-nghiệp, chỗ ở,
sanh và chạnh-quan người chứng thứ
nhì

Phan-văn-Phí, 30 tuổi, làm nông,
sanh và trú-quan xã Hòa-Vinh, Quận
Hòa-Vang, tỉnh Quang-Nam.

Cưới ngày, tháng, năm nào :

Ngày 1 tháng 5 năm 1957

Cưới làm vợ chánh, vợ kè hay vợ thứ

Vợ chánh thật

GIẤY NÀY LÀM TẠI XÃ HÒA-THÀNH, QUẬN HÒA-VANG, TỈNH QUẢNG-NAM NGÀY
MỘT THÁNG NĂM NĂM MỘT NGÀN CHÍN TRĂM NĂM MƯỜI BẢY (1-5-1957)

Ông thân người chồng :
(chết)

Ông thân người vợ :
(chết)

Bà mẹ chồng :
(chết)
BUI-THỊ-LÂN
(ký)

Bà mẹ vợ :
LÊ-THỊ-CHÍNH
(ký)

Người chồng :

Người vợ :

Người chứng thứ nhất :

Chứng thứ nhì :

Ký tên :
BUI-THANH-QUÝ

Ký tên :
BUI-THỊ-TUYẾT-LINH

Ký tên :
LÊ-QUÝ-QUÂN

Ký tên :
PHAN-VAN-PHI

Phụng trích-lục tại xã Hòa-Thành ngày

24 tháng 4 năm 1963.

CHỖ-TRỌ: chữ ký của Ủy-Vịch xã
Hòa-Thành.

~~CHỖ-TRỌ:~~

NGUYỄN-THỊ-QUÂN

)-/Qu-Vang ngày 24/4/1963.

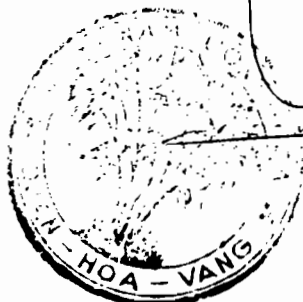
Đại-Diên Xã

NGUYỄN-THỊ-QUÂN

Thị-Thất chữ ký của Đại-Diên Hội
Đang Xã HOA-THANH

Hoa-Thành ngày 26 tháng 4 năm 1963.

Lê-H. Tân-Trực. y Tân-Trực-Trực
Quản-Trưởng Quận Hòa-Vang



LÊ-PHAI-DIẾP

Province : QUANG NAM
District : HOA VANG
Village : HAO THANH

No. 16

REPUBLIC OF VIETNAM

MARRIAGE LICENCE

Husband's name (citizenship)	BUI THANH QUY (Vietnam)
Occupation	Officier of the Army of the Republic of Vietnam. SP 4647
Husband's birth date and place of birth	June 2nd, 1931 in Long Dam Hanam Northern
Husband's father's name	BUI VAN THU (deceased)
Husband's father's birth date and occupation	N/A
Husband's mother's name	BUI THI MAN (alive)
Husband's mother's birth date and occupation	62 years old, housewife born in Northern, residing in Saigon
Wife's name (citizenship)	MANH THI TUYET MINH (Vietnam)
Wife's occupation and address	Housewife, residing in Hoa Thanh village, Hoa Vang District, Province of Quang Nam
Wife's birth date and place of birth	July 7th, 1937 in Phu Hau village, Duyen Ha District, Thai Binh Northern
Wife's father's name	MANH XUAN LOI (deceased)
Wife's father's birth date and occupation	N/A
Wife's mother's name	LE THI CHINH (alive)
Wife's mother's birth date, occupation and address	60 years old, housewife residing in Hoa Thanh Village, Hoa Vang Quang Nam
1st witness' name, occupation and address	LE QUY QUAN, Officier residing Hoa Thanh village, Hoa Vang District, Quang Nam Province
2nd witness' name, occupation and address	PHAM VAN PHI, 30 years old, farmer, residing Hoa Vinh Vllge Hoa Vang District, Quang Nam Prvc.
Marriage date	May 1st, 1957
1st wife or other	1st wife

THIS LICENCE WAS REGISTERED AT HOA THANH VILLAGE OFFICE
IN HOA VANG DISTRICT, PROVINCE OF QUANG NAM ON MAY 1ST, 1957

Signatures: Husband's mother Wife's mother

Husband

Wife

1st Witness

2nd Witness

Extracted authentically from the original
Hoa Thanh April 24th, 1963.

VILLAGE LEGAL STATUS REGISTRAR (signature and seal)

VILLAGE CHIEF (signature & seal) DISTRICT CHIEF (signature & seal)

I, the undersigned, Kiem Manh
who understands and is fluent in both
Vietnamese and English, certify that
the above document has been translated
correctly from the Vietnamese document.

NEW YORK, MARCH 12, 1986

Kiem Manh

3/12/86
John W. Drummick

86

h : QUẢNG-NAM
Quận : HOÀ-VANG
Làng, Phường : HÒA-THANH

Việt-Nam Cộng-Hòa

Số hiệu : 16

GIẤY KHAI GIÁ-THỨ

Tên, họ người chồng (Quốc-tịch)	BÙI-THANH-QUÝ Việt-Nam
Người chồng làm nghề-nghiệp gì ; và ở đâu ; Xã, Quận, Tỉnh nào ;	Hải-quan Quân-đội Việt-Nam Cộng-Hòa EBC. 4.647
Người chồng sanh ngày, tháng năm nào ; sanh ở đâu và chánh-quan ở đâu ;	Ngày 2-6-1931 tại làng Long-Đàm, Quận Duy-Tiên, tỉnh Hà-Nam, Bắc- phần Việt-Nam.
Tên họ Ông thân người chồng	BÙI-VĂN-THỨ (chết)
Ông thân người chồng mấy tuổi, sống hay chết, nghề-nghiệp, sanh và chánh-quan	Chết
Tên họ bà mẹ người chồng	BÙI-THỊ-MẪN (còn)
Bà mẹ người chồng mấy tuổi, nghề-nghiệp, sanh và chánh-quan	62 tuổi, Hộ-trợ, sanh-quán Bắc- phần, trụ-quan Saigon.
Tên họ người vợ (Quốc-tịch)	NGUYỄN-THỊ-TUYẾT-LINH (Việt-Nam)
Người vợ làm nghề-nghiệp gì, ở đâu ; Xã, Quận, Tỉnh nào ;	Hộ-trợ, trú- tại xã Hòa-Thanh, Quận Hòa-Vang, tỉnh Quảng-Nam.
Người vợ sanh ngày, tháng, năm nào ; sanh ở đâu và chánh-quan ở đâu ;	Sanh ngày 7 tháng 7 năm 1937, sanh quán Phú-Hòa, Quận Duyên-Hải, tỉnh Thái-Bình (Bắc-Việt) trụ-quan tại xã Hòa-Thanh, Quận Hòa-Vang, Quảng- Nam (Trung-âm)
Tên họ Ông thân người vợ	NGUYỄN-XUÂN-LỢI (chết)
Ông thân người vợ mấy tuổi, sống hay chết, nghề-nghiệp, sanh và chánh-quan	Chết
Tên họ bà mẹ người vợ	LÊ-THỊ-CHÍNH (còn)
Bà mẹ người vợ mấy tuổi ; Nghề-nghiệp, sanh và chánh-quan	60 tuổi, Hộ-trợ, sanh-quán Bắc- phần, trụ-quan xã Hòa-Thanh, Hòa- Vang, Quảng-Nam.

.....

Roger Kha Tran
Catherine Tran

San Diego, CA 92128



To: LE THI THANH BINH

SAIRSEX VA 22032